

Job

Chapter 41

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

לְשׁוֹן־ תִּשְׁקִיעַ וּבְחֹבֶל בַּחֲכָה לְוִיָּתָן תִּמְשֹׁךְ 1
その-舌を 沈めるか そして-縄で 釣り-針で レヴィアタンを 引き-上げるか
[H3956](#) [H8257](#) [H2443](#) [H3882](#) [H4900](#)

あなたは釣り針でわにをつり出すことができるか。糸でその舌を押えることができるか。

לְחִיָּו־ תִּקְוֹב וּבְחֹזֶק בְּאַפּוֹ אֲנָמוֹן הַתְּשִׁים 2
その-顎を 貫くか そして-かぎで その-鼻に 葦の-紐を 通せるか
[H3895](#) [H2336](#) [H0639](#) [H0100](#)

あなたは葦のなわをその鼻に通すことができるか。釣り針でそのあごを突き通すことができるか。

רַקוּת־ אֵלֶיךָ יִדְבֹר אִם־ תַּחֲנוּנִים אֵלֶיךָ הִרְבָּה 3
優しく あなたに 語るか あるいは-語るか 嘆願を あなたに 増やすか
[H7390](#) [H0413](#) [H1696](#) [H8469](#) [H0413](#)

これはしきりに、あなたに願い求めるであろうか。柔らかな言葉をあなたに語るであろうか。

עוֹלָם־ לְעַבְדְּךָ תִּקְחֶנּוּ עִמָּךְ בְּרִית הַיְכָרֶת 4
永遠の 僕として 取るか あなたと 契約を 結ぶか
[H5769](#) [H5650](#) [H3947](#) [H1285](#) [H3772](#)

これはあなたと契約を結ぶであろうか。あなたはこれを取って、ながくあなたのしもべとすることができるであろうか。

לְנַעֲרוֹתֶיךָ־ יִתְקַשְׂרוּ וְכַצְּפֹר בּוֹ הַתְּשַׁחֵק 5
あなたの-娘たちの-ために そして-繋ぐか 鳥の-ように それと 遊ぶか
[H5291](#) [H7194](#) [H6833](#) [H7832](#)

あなたは鳥と戯れるようにこれと戯れ、またあなたのおとめたちのために、これをつないでおくことができるであろうか。

בְּנַעֲנִים־ בֵּין יַחְצֹוּהוּ חֲבָרִים עָלָיו יִכְרוּ 6
商人たちの 商人たちの-間で 分けるか 仲間が それを-めぐって 取り引くか
[H0996](#) [H2673](#) [H2271](#)

商人の仲間はこれを商品として、小売商人の間に分けるであろうか。

רֹאשׁוֹ־ הַיָּם וּבְצִלָּל עוֹרָו בְּשָׂכוֹת הַתְּמַלֵּא 7
その-頭を 魚の そして-鱗で その-皮を 鱗で 満たせるか
[H1709](#) [H5785](#) [H7905](#) [H4390](#)

あなたは、もりでその皮を満たし、やすでその頭を突き通すことができるか。

תּוֹסֵף־ אֶל־ מְלַחְמָה זָכַר כַּפֶּךָ עָלָיו שִׁים־ 8
するな 二度と-するな 戦いを 覚えておけ あなたの-手を その-上に 置け
[H3254](#) [H0408](#) [H4421](#) [H2142](#) [H3709](#)

あなたの手をこれの上に置け、あなたは戦いを思い出して、再びこれをしないであらう。

יִטָּל־ מִרְאֵיוֹ אֶל־ הַנֶּם נִכְזָבָה תַּחֲלֶתוֹ הַיָּן 9
投げ-倒される 姿を その-姿を-見ただけでも まさか 裏切られる その-望みは 見よ
[H2904](#) [H4758](#) [H0413](#) [H1571](#) [H3576](#) [H8431](#) [H2005](#)

見よ、その望みはむなしくなり、これを見てすら倒れる。

יִתְצַב׃ לִפְנֵי הוּא וּמִי יְעוּרֵנוּ כִּי אֲכַזֵּר לֹא- 10
立てようか 私の-前に 誰が それでは-誰が 導く それを-導く 勇敢な 勇敢な-者は-いない
H3320 H6440 H1931 H4310 H5782 H0393 H3808

あえてこれを激する勇気のある者はひとりもない。それで、だれがわたしの前に立つことができるか。

לִי- הַשָּׁמַיִם כָּל- תַּחַת וְאֲשֶׁלֶם הַקְּרִימִי מִי 11
私の-ものである 天の すべての 全天の-下に そして-私が-報いと 私に-先に-与えたのか 誰が
H8064 H3605 H8478 H6923 H4310
:הוּא
それは
H1931

だれが先にわたしに与えたので、わたしはこれに報いるのか。天が下にあるものは、ことごとくわたしのものだ。

וְחַיִּין וְכִבוֹרוֹת וְדַבָּר- בְּרִיּוֹ אֲחֵרִישׁ (לֹא-) [לֹא-] 12
そして-美しい 力の すべて-力の-言葉と その-肢に-ついて 黙らない 黙らない 黙らない
H2433 H1369 H1697 H0907 H3808
:עֲרֻכּוֹ
姿の
H6187

わたしはこれが全身と、その著しい力と、その美しい構造について黙っていることはできない。

:יָבוֹא מִי אֶרְסֹנוּ בְּכַפְלָ לְבוּשׁוֹ פָּנָי גְּלוּהָ מִי- 13
入れようか 誰が その-手綱の-内に 二重の その-衣の 表面を 剥いだのか 誰が
H0935 H4310 H7448 H3718 H3830 H6440 H1540 H4310

だれがその上着をはぐことができるか。だれがその二重のよろいの間にはいることができるか。

:אִימָה שְׁנָיו סְבִיבוֹת פִּתְחָ מִי פָּנָיו רִלְתֵי 14
恐怖が-ある その-歯の 周りには 開けたのか 誰が その-顔の 扉を
H0367 H8127 H5439 H4310 H6440

だれがその顔の戸を開くことができるか。そのまわりの歯は恐ろしい。

:צָר חוֹתָם סָגוּר מְנַגִּים אֲפִיקָי גְּאֹנָה 15
固く 印で 閉じられた 盾の 列は 誇りである
H2368 H5462 H4043 H0650 H1346

その背は盾の列できていて、その堅く閉じたさまは密封したように、

:בֵּינֵיהֶם יָבוֹא לֹא- אֲרוּחַ יִגְשׁוּ בְּאַחַד אֶחָד 16
その-間を 通らない 通らない そして-風も 接して 一つに 一つが
H0996 H0935 H3808 H7307 H5066 H0259 H0259

相互に密接して、風もその間に、はいることができず、

:תִּפְרָדוּ: וְלֹא- אֲתַלְכֶנּוּ יָדְבִקוּ בְּאַחֵיהוּ אִישׁ- 17
離れない そして-離れない 持ち-合い くっつき その-仕種に 一つが
H6504 H3808 H3920 H1692 H0251 H0376

互に相連なり、固く着いて離すことができない。

:שָׁחַר- כְּעַפְעָפִי- אֶעֱיִנוּ אֹר- תִּהְלֵל עֲטִישְׁתּוֹ 18
曙の まぶたの-ようである そして-その-目は 光を 放つ その-くしゃみは
H7837 H6079 H0216 H5846

これが、くしゃみすれば光を発し、その目はあけぼののまぶたに似ている。

יִתְמַלְטוּ: אֵשׁ כִּדְרוּי יִהְלְכוּ לִפְיָדִים מִפִּי 19
 飛び-散る 火の 火花が 出る たいまつが その-口から
[H4422](#) [H0784](#) [H3590](#) [H1980](#) [H3940](#) [H6310](#)

その口からは、たいまつが燃えいで、火花をいだす。

וְאַנְמִן: נִפוּחַ כְּדוּר עָשָׁן יֵצֵא מִנְחִירָיו 20
 そして-葦の-ように 沸き立つ 釜の-ように 煙が 出る その-鼻から
[H0100](#) [H5301](#) [H1731](#) [H6227](#) [H3318](#) [H5156](#)

その鼻の穴からは煙が出てきて、さながら煮え立つなべの水煙のごとく、燃える葦の煙のようだ。

יֵצֵא מִפִּי וְלֹהֵב תִּלְהֹט נְחָלִים נִפְשׁוּ 21
 出る その-口から そして-炎が 燃やす 炭火を その-息は
[H3318](#) [H6310](#) [H3851](#) [H3857](#) [H1513](#) [H5315](#)

その息は炭火をおこし、その口からは炎が出る。

דְּאִבָּהּ: תְּרוּץ וְלִפְנָיו עֹז יָלִין בְּצַוְאָרוֹ 22
 恐怖が 跳ねる そして-その-前に 力が 宿る その-首に
[H1670](#) [H1750](#) [H6440](#) [H5797](#)

その首には力が宿っていて、恐ろしさが、その前に踊っている。

יָמוּט: בַּל- עָלָיו יִצּוּק דְּבִקּוֹ בֶּשָׂרוֹ מַפְלִי 23
 動かない 動かない その-上に 固く くっついている その-肉の ひだは
[H4131](#) [H1077](#) [H3332](#) [H1692](#) [H1320](#) [H4651](#)

その肉片は密接に相連なり、固く身に着いて動かすことができない。

תַּחְתִּית: כַּפְלַח וְיִצּוּק אֶבֶן כְּמוֹ- יִצּוּק לִבּוֹ 24
 下の 下臼の-ように そして-固い 石の 石の-ように 固い その-心は
[H8482](#) [H6400](#) [H3332](#) [H0068](#) [H3644](#) [H3332](#)

その心臓は石のように堅く、うすの下石のように堅い。

יִתְחַטְּאוּ: מְשַׁבְּרִים אֱלִים יִנְדְּרוּ מִשְׁתּוֹ 25
 おののく 波の-ために 力ある-者も 恐れる その-起き上がり
[H2398](#) [H7667](#) [H0410](#) [H7613](#)

その身を起すときは勇士も恐れ、その衝撃によってあわて惑う。

וְשָׂרְיָהּ: מִסַּע חֲנִית תְּקוּם בָּלִי חָרֵב מְשִׁינְהוּ 26
 そして-鄧も 投げ槍も 槍も 立たない 立たない 剣が 剣が-届いても
[H2595](#) [H1097](#) [H2719](#) [H5381](#)

つるぎがこれを撃っても、きかない、やりも、矢も、もりも用をなさない。

נְחוּשָׁה: רִקְבֹן לְעֵץ בְּרוֹזַל לְתָבֵן יִחְשָׁב 27
 青銅を 朴ちた-木の 朴ちた-木の-ように 鉄を わらの-ように みなす
[H5154](#) [H7539](#) [H6086](#) [H1270](#) [H8401](#) [H2803](#)

これは鉄を見ること、わらのように、青銅を見ること朽ち木のようなものである。

קָלַע: אֲבָנֵי- לּוֹ נִהְפְּכוּ- לְקֶשׁ בֶּן- יִבְרִיחֶנּוּ לֹא- 28
 投石の 石が それには 変わる わらに-変わる 弓の 矢の-子が 逃がせない 逃がせない
[H0068](#) [H2015](#) [H7179](#) [H7198](#) [H1272](#) [H3808](#)

弓矢もこれを逃がすことができない。石投げの石もこれには、わらくずとなる。

כִּידּוֹן: לְרַעַשׁ אִישׁוֹחַ תּוֹתַח נְחֹשְׁבוֹ בְּקֶשׁ 29
 投げ槍の 響きを そして-笑う こん棒を みなす わらの-ように
[H3591](#) [H7494](#) [H7832](#) [H8455](#) [H2803](#) [H7179](#)

こん棒もわらくずのようにみなされ、投げやりの響きを、これはあざ笑う。

טֵיט: עָלַי חֲרוּץ יִרְפָּד חֲרָשׁ חֲרוּדֵי תַחְתּוֹ 30
 泥の 泥の-上に 脱穀機の-ように 布き-広げる 土器の 鋭い-破片である その-下腹は
[H2916](#) [H7502](#) [H2789](#) [H2303](#) [H8478](#)

その下腹は鋭いかわらのかけらのようで、麦こき板のようにその身を泥の上に伸ばす。

כְּמִרְקָהָ: יָשִׁים אֵם מְצוּלָה כְּסִיר יִרְתִּיחַ 31
 香油の-壺の-ように 変える 海を 深みを 釜の-ように 沸かす
[H4841](#) [H3220](#) [H4688](#) [H7570](#)

これは淵をかなえのように沸きかえらせ、海を香油のなべのようにする。

לְשִׁיבָה: תְּהוֹם יַחְשָׁב נְתִיב יָאִיר אַחֲרָיו 32
 白髪のように 深淵を 思わせる 跪が 輝く その-後に
[H7872](#) [H8415](#) [H2803](#) [H0215](#)

これは自分のあとに光る道を残し、淵をしらがのように思わせる。

חַת: לְבַלִּי- הָעֵשׂוּ מְשָׁלוֹ עֶפְרַי עַל- אֵין 33
 恐れなく 恐れなく 造られた それに-似た-ものは 地の 地の-上に ない
[H1097](#) [H6083](#) [H0369](#)

地の上にはこれと並ぶものなく、これは恐れのない者に造られた。

בְּנֵי- כָּל- עַל- מֶלֶךְ הוּא יִרְאֶה נֹכַח כָּל- אֶת- 34
 子らの-上に すべての すべての-上に 王である それは 見下ろす 高さ-ものを すべての すべての
[H3605](#) [H4428](#) [H1931](#) [H7200](#) [H1364](#) [H3605](#) [H0853](#)

שָׁחַץ: 35
 誇りの
[H7830](#)

これはすべての高き者をさげすみ、すべての誇り高ぶる者の王である」。